

COUPE D'EUROPE DES VOITURES DE TOURISME DE LA FIA 2017
2017 FIA EUROPEAN TOURING CAR CUP
RÉGLEMENTATION SPÉCIFIQUE / SPECIFIC REGULATIONS
NORDSCHLEIFE

INDEX DES PAGES	CONTENTS	
PREAMBULE	3	FOREWORD 3
REGLEMENT	3	REGULATIONS 3
OBLIGATIONS GENERALES	3	GENERAL UNDERTAKING 3
CONDITIONS GENERALES	3	GENERAL CONDITIONS 3
LICENCES	3	LICENCES 3
COMPETITION DE LA COUPE	3	CUP COMPETITION 3
TITRE DE LA COUPE D'EUROPE	3	EUROPEAN CUP TITLE 3
EX ÆQUO	3	DEAD HEAT 3
PILOTES ADMISSIBLES	3	ELIGIBLE DRIVERS 3
ORGANISATEUR	3	ORGANISER 3
ORGANISATION DE LA COMPETITION	3	ORGANISATION OF THE COMPETITION 3
ASSURANCE	3	INSURANCE 3
DELEGUES FIA	4	FIA DELEGATES 4
OFFICIELS	4	OFFICIALS 4
CANDIDATURES DES CONCURRENTS	4	COMPETITORS' APPLICATIONS 4
LAISSEZ-PASSER	4	PASSES 4
INSTRUCTIONS ET COMMUNICATIONS AUX CONCURRENTS	4	INSTRUCTIONS AND COMMUNICATIONS TO COMPETITORS 4
INCIDENTS	4	INCIDENTS 4
RECLAMATIONS ET APPELS	4	PROTESTS AND APPEALS 4
SANCTIONS	4	SANCTIONS 4
CHANGEMENTS DE PILOTE	4	CHANGES OF DRIVER 4
CHRONOMETRAGE	4	TIMEKEEPING 4
CONDUITE	4	DRIVING 4
NOMBRE DE VOITURES ADMISES À PARTICIPER	4	NUMBER OF CARS ALLOWED TO PARTICIPATE 4
NUMEROS DE COURSE ET NOM DE LA VOITURE	4	RACE NUMBERS AND NAME OF CAR 4
VERIFICATIONS SPORTIVES ET TECHNIQUES	5	SPORTING CHECKS AND SCRUTINEERING 5
FOURNITURE DE PNEUS DANS LE CHAMPIONNAT ET LIMITATION DU NOMBRE DE PNEUMATIQUES PENDANT LA COMPETITION	5	SUPPLY OF TYRES IN THE CHAMPIONSHIP AND TYRE LIMITATION DURING THE COMPETITION 5
LIMITATION DU NOMBRE DE MOTEURS PENDANT LA COMPETITION	6	LIMITATION OF THE NUMBER OF ENGINES DURING THE COMPETITION 6
PESAGE	6	WEIGHING 6
"SUCCESS BALLAST"	6	SUCCESS BALLAST 6
SPECIFICATIONS TECHNIQUES	6	TECHNICAL SPECIFICATIONS 6
VEHICULES	6	VEHICLES 6
CONDITIONS GENERALES RELATIVES AUX VOITURES	6	GENERAL CAR REQUIREMENTS 6
SECURITE GENERALE	6	GENERAL SAFETY 6
VOIE DES STANDS	6	PIT LANE 6
CARBURANT, RAVITAILLEMENT ET ASSISTANCE DANS LES STANDS	6	FUEL, REFUELLING AND PIT ASSISTANCE 6
ESSAIS LIBRES, ESSAIS, QUALIFICATIFS	6	FREE PRACTICE, QUALIFYING 6
ARRET DES ESSAIS	6	STOPPING THE PRACTICE 6
LA GRILLE	6	THE GRID 6
BRIEFING	7	BRIEFING 7
PROCEDURE DE DEPART	7-12	STARTING PROCEDURE 7-12
LA COURSE	12	THE RACE 12

VOITURE DE SECURITE	12-13	SAFETY CAR	12-13
SUSPENSION DE LA COURSE	13	SUSPENDING THE RACE	13
REPRISE DE LA COURSE	13	RESUMING THE RACE	13
ARRIVEE	13	FINISH	13
PARC FERME	14	PARC FERME	14
CLASSEMENT	14	CLASSIFICATION	14
CEREMONIES DE PODIUM	14	PODIUM CEREMONIES	14
ANNEXE 1	14	APPENDIX 1	14
ANNEXE 2	14	APPENDIX 2	14
ANNEXE 3	14	APPENDIX 3	14
ANNEXE 4	14	APPENDIX 4	14

PREAMBULE

Voir Règlement ETCC.

REGLEMENT

Voir Règlement ETCC.

OBLIGATIONS GENERALES

Voir Règlement ETCC.

CONDITIONS GENERALES

Voir Règlement ETCC.

LICENCES

Voir Règlement ETCC.

COMPETITION DE LA COUPE

11. La Coupe sera constituée de deux courses par Compétition avec une distance d'approximativement 50 **75** km par course. Le drapeau à damier sera présenté à la voiture en tête quand elle aura franchi la ligne de contrôle (la Ligne), à la fin du tour pendant lequel la distance prévue aura été couverte. La Ligne consiste en une ligne unique traversant la piste et la voie de stands.

Les voitures seront en piste avec les voitures du WTCC durant toutes les sessions d'essais et les courses à l'exclusion des séances qualificatives

TITRES DE LA COUPE D'EUROPE

Voir Règlement ETCC.

EX ÆQUO

Voir Règlement ETCC.

PILOTES ADMISSIBLES

Voir Règlement ETCC.

Suite à une réglementation locale, les pilotes en dessous de 18 ans ne sont pas autorisés à prendre part à la compétition.

ORGANISATEUR

Voir Règlement ETCC.

ORGANISATION DE LA COMPETITION

Voir Règlement ETCC.

FOREWORD

See ETCC Regulations.

REGULATIONS

See ETCC Regulations.

GENERAL UNDERTAKING

See ETCC Regulations.

GENERAL CONDITIONS

See ETCC Regulations.

LICENCES

See ETCC Regulations.

CUP COMPETITION

11. The Cup will be made up of two races per Competition with a distance of approximately 50 **75** km per race. The leader will be shown the chequered flag when he crosses the control line (the Line) at the end of the lap during which the prescribed distance is completed. The Line is a single line which crosses both the track and the pit lane.

The cars will be on track together with the WTCC cars during all practice sessions and races, excluding qualifying.

EUROPEAN CUP TITLES

See ETCC Regulations.

DEAD HEAT

See ETCC Regulations.

ELIGIBLE DRIVERS

See ETCC Regulations.

According to local regulations, drivers under the age of 18 are not allowed to take part in the Competition.

ORGANISER

See ETCC Regulations.

ORGANISATION OF THE COMPETITION

See ETCC Regulations.

ASSURANCE

Voir Règlement ETCC.

DELEGUES FIA

Voir Règlement ETCC.

OFFICIELS

Voir Règlement ETCC.

CANDIDATURES DES CONCURENENTS

Voir Règlement ETCC.

LAISSEZ-PASSER

Voir Règlement ETCC.

INSTRUCTIONS ET COMMUNICATIONS CONCURENENTS

Voir Règlement ETCC.

INCIDENTS

Voir Règlement ETCC.

RECLAMATIONS ET APPELS

Voir Règlement ETCC.

SANCTIONS

Voir Règlement ETCC.

CHANGEMENTS DE PILOTE

Voir Règlement ETCC.

CHRONOMETRAGE

Voir Règlement ETCC.

CONDUITE

Voir Règlement ETCC.

NOMBRE DE VOITURES ADMISES À PARTICIPER

Voir Règlement ETCC.

NUMEROS DE COURSE ET NOM DE LA VOITURE

53. Chaque voiture portera le numéro de course de son pilote. Les numéros de course seront conformes aux dispositions du Code (cf. Article 15) sauf disposition contraire prévue à l'Annexe 4 au présent règlement.

INSURANCE

See ETCC Regulations.

FIA DELEGATES

See ETCC Regulations.

OFFICIALS

See ETCC Regulations.

COMPETITORS' APPLICATIONS

See ETCC Regulations.

PASSES

See ETCC Regulations.

AUX INSTRUCTIONS AND COMMUNICATIONS TO COMPETITORS

See ETCC Regulations.

INCIDENTS

See ETCC Regulations.

PROTESTS AND APPEALS

See ETCC Regulations.

SANCTIONS

See ETCC Regulations.

CHANGES OF DRIVER

See ETCC Regulations.

TIMEKEEPING

See ETCC Regulations.

DRIVING

See ETCC Regulations.

NUMBER OF CARS ALLOWED TO PARTICIPATE

See ETCC Regulations.

RACE NUMBERS AND NAME OF CAR

53. Each car will carry the race number of its driver. Race numbers must be in conformity with the provisions of the Code (see Article 15) unless otherwise specified in Appendix 4 of the current regulations .

Pour la compétition du Nordschleife, les numéros de course attribués seront incrémentés de 100 et démarreront par conséquent à la centaine supérieure.

For the Nordschleife Competition, the assigned race numbers will be increased by 100, therefore they will start in the next hundred.

VERIFICATIONS SPORTIVES ET TECHNIQUES

SPORTING CHECKS AND SCRUTINEERING

61.

b) Transpondeur bruit

Un transpondeur pour vérifier la conformité avec les limites nationale / locale de bruit doit être utilisé pendant la Compétition. Il est de la responsabilité du concurrent de s'assurer que le système est installé dans chaque voiture conformément aux instructions et qu'il fonctionne correctement à tout moment pendant la Compétition.

61.

b) Noise transponder

A transponder to check compliance with the national / local noise limits must be used during the Competition. It is the competitor's responsibility to ensure that the system is installed in each car in compliance with the instructions and that it is working properly at all times during the Competition.

FOURNITURE DE PNEUS DANS LE CHAMPIONNAT ET LIMITATION DU NOMBRE DE PNEUMATIQUES PENDANT LA COMPETITION

SUPPLY OF TYRES IN THE CHAMPIONSHIP AND TYRE LIMITATION DURING THE COMPETITION

68. Limitation des pneumatiques durant la Compétition:

a) Pneus pour temps sec :

1) ~~Pour la 1^{ère} Compétition à laquelle un pilote participe ou en cas de changement de pilote en accord avec l'Article 49 du présent règlement, 12 pneus neufs au maximum pour temps sec peuvent être utilisés.~~

2) A compter de la 2^{ème} Compétition dans laquelle le pilote participe, 16 pneus pour temps sec au maximum peuvent être utilisés, avec un maximum de 12 pneus neufs. Les pneus enregistrés avec le même numéro de course durant une Compétition précédente de la Coupe pourront être réattribués au même pilote et donc comptés parmi le nombre de pneus autorisés, dans la mesure où ces pneus précédemment utilisés sont identifiables via le système de traçabilité défini par la FIA. Ces pneus doivent avoir été au préalable authentifiés par leur fabricant avant d'être présentés pour attribution. Si un pilote n'a pas de pneus appropriés à présenter, il perdra son droit d'utiliser ces pneus.

3- En cas de changement de pilote tel que prévu à l'Article 49 du présent règlement, le pilote remplaçant pourra utiliser les pneus alloués précédemment au pilote remplacé lors de la Compétition précédente du Championnat, sous réserve que les conditions énoncées au paragraphe ci-dessus concernant la traçabilité et l'authentification du fabricant soient respectées. Si le Concurrent n'a pas de pneus du pilote remplacé à présenter, le pilote remplaçant perdra son droit d'utiliser ces pneus.

68. Tyre limitation during the Competition:

a) Dry-weather tyres:

1) ~~For the 1st Competition in which a driver participates or in case of a change of driver according to Article 49 of the present regulations, no more than 12 dry-weather tyres may be used.~~

2) As from the 2nd Competition in which a driver participates, no more than 16 dry-weather tyres may be used, with a maximum of 12 new tyres. Tyres registered with the same race number during a previous Competition of the Cup may be re-allocated to the same driver and thus counted among the number of tyres authorised, insofar as these previously used tyres are identifiable via the traceability system defined by the FIA. These tyres must have been previously authenticated by their manufacturer before being presented for allocation. If a driver has no suitable tyres to present, he will forfeit his right to use these tyres.

3- In case of a change of driver according to Article 49 of the present regulations, the replacement driver may use the tyres previously allocated to the replaced driver at a previous Competition of the Championship, provided that the conditions laid out in the paragraph above concerning traceability and manufacturer authentication are respected. If the Competitor has no suitable tyres to present from the replaced driver, the replacement driver will forfeit his right to use these tyres.

69. Contrôle des pneumatiques :

a) Le contrôle des pneumatiques sera effectué conformément à un processus défini par la FIA.

b) Les deux flancs des pneus qui doivent être utilisés lors d'une Compétition doivent être marqués à l'aide

69. Control of tyres:

a) The control of the tyres will be carried out according to a process defined by the FIA.

b) Both sides of all tyres which are to be used at an Competition must be marked with a unique

d'une identification unique.

c) Excepté dans les cas de force majeure (reconnus comme tels par les Commissaires Sportifs), tous les pneus devant être utilisés lors d'une Compétition doivent être présentés au Délégué Technique de la FIA pour attribution avant la fin des vérifications techniques préliminaires.

d) Les concurrents doivent fournir un libre accès aux commissaires ou contrôleurs techniques afin de vérifier les pneus à n'importe quel moment de la compétition.

identification.

c) Other than in cases of force majeure (accepted as such by the Stewards), all tyres intended for use at an Competition must be presented to the FIA Technical Delegate for allocation prior to the end of initial scrutineering.

d) Competitors must allow free access to duly appointed scrutineers or marshals to check the tyres at any time during the Competition.

LIMITATION DU NOMBRE DE MOTEURS PENDANT LA COMPÉTITION

Voir Règlement ETCC.

PESAGE

Voir Règlement ETCC.

"SUCCESS BALLAST"

Voir Règlement ETCC.

SPECIFICATIONS TECHNIQUES

Voir Règlement ETCC.

VEHICULES

Voir Règlement ETCC.

CONDITIONS GÉNÉRALES RELATIVES AUX VOITURES

Voir Règlement ETCC.

SECURITE GENERALE

Voir Règlement ETCC.

VOIE DES STANDS

Voir Règlement ETCC.

CARBURANT, RAVITAILLEMENT ET ASSISTANCE DANS LES STANDS

Voir Règlement ETCC.

ESSAIS LIBRES, ESSAIS QUALIFICATIFS

117. Il y aura ~~une~~ **deux** séances d'essais libres de ~~30~~ **60** minutes.

a) Si nécessaire, une ou plusieurs séance(s) d'essais libres supplémentaire(s) pourra(ont) être programmée(s) avec l'accord des Commissaires Sportifs de la Compétition concernée.

LIMITATION OF THE NUMBER OF ENGINES DURING THE COMPETITION

See ETCC Regulations.

WEIGHING

See ETCC Regulations.

SUCCESS BALLAST

See ETCC Regulations.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

See ETCC Regulations.

VEHICLES

See ETCC Regulations.

GENERAL CAR REQUIREMENTS

See ETCC Regulations.

GENERAL SAFETY

See ETCC Regulations.

PIT LANE

See ETCC Regulations.

FUEL, REFUELLING AND PIT ASSISTANCE

See ETCC Regulations.

FREE PRACTICE, QUALIFYING

117. There will be ~~one~~ **two** free practice sessions of ~~30~~ **60** minutes.

a) If necessary, one or more additional free practice sessions may be scheduled with the agreement of the Stewards appointed for the Competition concerned.

118. Il y aura une séance d'essais qualificatifs de ~~30~~ **40** minutes.

124. Tous les tours de circuit **incluant la Nordschleife** effectués pendant la séance d'essais qualificatifs seront chronométrés pour déterminer la position de la voiture au départ de la Course 1, conformément aux dispositions de l'Article 128.

ARRET DES ESSAIS

Voir Règlement ETCC.

LA GRILLE

126. À l'issue ~~des~~ de la séances d'essais qualificatifs, le temps le plus rapide réalisé par chaque pilote sera officiellement publié.

BRIEFING

Voir Règlement ETCC.

PROCEDURE DE DEPART

A moins que spécifié autrement, l'ensemble des articles traitant des procédures de départ s'entend sur la partie du circuit qui n'inclut pas la « Nordschleife »

COURSE 1

20 minutes avant l'heure du départ du tour de formation, la sortie des stands sera ouverte et les voitures seront autorisées à quitter les stands pour couvrir un tour de reconnaissance. A la fin de ce tour, elles s'arrêteront sur la grille dans l'ordre de départ. Si les pilotes souhaitent effectuer un tour de reconnaissance supplémentaire, ils effectueront un passage par la voie des stands à une vitesse très réduite entre chacun des tours.

Toute voiture qui ne termine pas le tour de reconnaissance et ne rejoint pas la grille ou la voie des stands par ses propres moyens ne sera pas autorisée à prendre le départ de la course depuis la grille.

Après la course, la voiture sera ramenée dans la voie des stands.

12 minutes avant l'heure du départ de formation, un signal sonore retentira annonçant que la fermeture de la sortie des stands aura lieu 2 minutes plus tard.

10 minutes avant l'heure du départ du tour de formation, la sortie des stands sera fermée et un second signal sonore retentira. Toute voiture se trouvant encore dans les stands pourra prendre le départ des stands mais seulement sous la direction des commissaires de piste. Elle ne pourra être conduite à la sortie des stands qu'avec le pilote au volant.

118. There will be one ~~30~~ **40**-minute qualifying practice session.

124. All laps covered on the track layout **including the Nordschleife** during qualifying practice will be timed to determine the car's position at the start of Race 1 in accordance with the prescriptions of Article 128.

STOPPING THE PRACTICE

See ETCC Regulations.

THE GRID

126. At the end of qualifying practice, the fastest time achieved by each driver will be published officially.

BRIEFING

See ETCC Regulations.

STARTING PROCEDURE

Unless otherwise specified, all of the articles dealing with starting procedures apply to the part of the circuit which does not include the "Nordschleife".

RACE 1

20 minutes before the time for the start of the formation lap, the pit exit will be opened and the cars will be permitted to leave the pits to complete a reconnaissance lap. At the end of this lap, they will stop on the grid in starting order. Should they wish to complete one extra reconnaissance lap, this must be done by driving through the pit lane at a greatly reduced speed between laps.

Any car which does not finish the reconnaissance lap and does not reach the grid or the pit lane under its own power will not be permitted to start the race from the grid.

After the race, the car will be brought back to the pit lane.

12 minutes before the start time of formation lap, a warning signal announcing the closing of the pit exit in 2 minutes will be given.

10 minutes before the start time of Formation lap, the pit exit will be closed and a second warning signal will be given. Any car which is still in the pits can start from the pits, but only under the direction of the marshals. It may be moved to the pit exit only with the driver in position.

Si la sortie des stands est située juste derrière la Ligne, toutes ces voitures pourront rejoindre la course une fois que l'ensemble du plateau aura passé la sortie de la voie des stands pour la première fois après le départ.

Lorsque les voitures auront regagné leurs places respectives sur la grille de départ, un drapeau vert sera présenté derrière le dernier rang de la grille. Le starter donnera alors un signal 5 secondes avant d'allumer les feux rouges. Le départ de la course sera donné à l'extinction des feux rouges. Il s'écoulera normalement de 0,2 à 3 secondes entre le moment où les feux rouges seront allumés et le moment où ils s'éteindront.

COURSE 2

133. ~~20~~ **30** minutes avant l'heure du départ du tour de formation, la sortie des stands sera ouverte et les voitures seront autorisées à quitter les stands pour couvrir un tour de reconnaissance. A la fin de ce tour, elles s'arrêteront sur la grille dans l'ordre de départ, moteur arrêté.

Si les pilotes souhaitent effectuer plus d'un tour de reconnaissance **supplémentaire**, ils effectueront un passage par la voie des stands à une vitesse très réduite entre chacun des tours.

Toute voiture qui ne termine pas le tour de reconnaissance et ne rejoint pas la grille ou la voie des stands par ses propres moyens ne sera pas autorisée à prendre le départ de la course depuis la grille.

Après la course, la voiture sera ramenée dans la voie des stands.

134. ~~42~~ **22** minutes avant l'heure du départ, un signal sonore retentira annonçant que la fermeture de la sortie des stands aura lieu 2 minutes plus tard.

~~40~~ **20** minutes avant l'heure de départ, la sortie des stands sera fermée et un second signal sonore retentira. Toute voiture se trouvant encore dans les stands pourra prendre le départ des stands mais seulement sous la direction des commissaires de piste. Elle ne pourra être conduite à la sortie des stands qu'avec le pilote au volant. Si la sortie des stands est située juste derrière la Ligne toutes ces voitures pourront rejoindre la course une fois que l'ensemble du plateau aura passé la sortie de la voie des stands pour la première fois après le départ.

Si la sortie des stands se trouve juste devant la Ligne, les voitures pourront rejoindre la course dès que l'ensemble du plateau aura traversé la Ligne après le départ.

135. L'utilisation d'une batterie externe est autorisée uniquement sur la grille de départ dans la zone de travail située dans la "voie des stands intérieure" devant le garage du concurrent et dans la zone d'attente à la sortie de la voie des stands en cas d'un départ depuis celle-ci.

136. L'approche du départ sera annoncée par des

Where the pit exit is immediately after the Line, all such cars may then join the race once the whole field has passed the end of the pit lane for the first time after the start.

When the cars have come back to their respective grid positions, a green flag will be shown behind the last row of the grid. The starter will then show a 5-second signal before switching on the red lights. The race will be started by extinguishing the red lights. Normally, the time lapse between switching on the red lights and extinguishing them will be between 0.2 and 3 seconds.

RACE 2

133. ~~20~~ **30** minutes before the time for the start of the formation lap, the pit exit will be opened and the cars will be permitted to leave the pits to cover a reconnaissance lap. At the end of this lap, they will stop on the grid in starting order with their engines stopped.

Should they wish to cover ~~more than~~ one **extra** reconnaissance lap, this must be done by driving through the pit lane at a greatly reduced speed between laps.

Any car which does not finish the reconnaissance lap and does not reach the grid or the pit lane under its own power will not be permitted to start the race from the grid.

After the race, the car will be brought back to the pit lane.

134. ~~42~~ **22** minutes before the starting time, a warning signal announcing the closing of the pit exit in 2 minutes will be given.

~~40~~ **20** minutes before the starting time, the pit exit will be closed and a second warning signal will be given. Any car which is still in the pits can start from the pits, but only under the direction of the marshals. It may be moved to the pit exit only with the driver in position. Where the pit exit is immediately after the Line all such cars may then join the race once the whole field has passed the end of the pit lane for the first time after the start.

Where the pit exit is immediately before the Line, cars will join the race as soon as the whole field has crossed the Line after the start.

135. The use of an external battery is authorised on the starting grid only in the working area on the "inner pit lane" in front of competitor's garage and in the waiting area at the end of the pit lane in case of a start from there.

136. The approach of the start will be announced by

panneaux présentés dix minutes, cinq minutes, trois minutes, une minute et enfin quinze secondes avant le départ du tour de formation. Chacun de ces panneaux sera accompagné d'un signal sonore.

Lorsque le panneau dix minutes sera montré, toutes les personnes sauf les pilotes, officiels et personnels techniques des équipes devront quitter la grille.

Les changements de roues ne pourront être autorisés sur la grille de départ qu'avant le signal cinq minutes.

Lorsque le panneau cinq minutes sera montré, les roues de toutes les voitures devront avoir été montées. Après ce signal, les roues ne pourront plus être enlevées que dans les stands.

Une pénalité de passage par la voie des stands sera imposée à tout pilote dont la voiture n'avait pas toutes les roues complètement montées au signal cinq minutes.

Une pénalité de passage par la voie des stands sera imposée à tout pilote dont la voiture n'avait pas toutes les roues complètement montées au signal cinq minutes.

Les couvertures chauffantes pourront être utilisées jusqu'au signal trois minutes. Au signal trois minutes, les voitures devront reposer sur leurs roues.

Une pénalité de passage par la voie des stands sera imposée à tout pilote dont la voiture ne reposait pas sur ses roues au signal trois minutes.

Lorsque le panneau une minute sera montré, les moteurs seront démarrés et tous les personnels techniques des concurrents devront quitter la grille avant que le signal quinze secondes ne soit donné en emportant tout le matériel avec eux.

Le ravitaillement est interdit sur la grille.

137. Signal quinze secondes : 15 secondes après ce signal, un drapeau/feu vert sera présenté/allumé à l'avant de la grille pour indiquer que les voitures doivent entamer un tour de formation en restant dans l'ordre de la grille de départ. Les voitures seront suivies par une voiture officielle. Pendant ce tour, les essais de départs seront interdits, et les voitures devront rester en formation aussi serrée que possible.

Pendant le tour de formation, les dépassements ne seront autorisés que si une voiture est retardée en quittant sa position de grille et que les voitures se trouvant derrière elle ne peuvent éviter de la dépasser sans retarder outre mesure le reste du plateau. Dans ce cas, les pilotes ne pourront dépasser que pour rétablir l'ordre de départ initial.

Un pilote retardé en quittant la grille ne pourra dépasser une autre voiture en mouvement s'il est resté immobile après le franchissement de la Ligne par le reste des voitures, et il devra prendre le départ de la course à partir de l'arrière de la grille. Si plusieurs pilotes sont concernés, ils devront se placer à l'arrière de la grille dans l'ordre où ils seront partis pour effectuer le tour de formation. Si la Ligne ne se trouve pas devant la pole position, aux fins du présent Article uniquement, elle sera considérée comme une ligne blanche située à un mètre devant la pole position.

signals shown ten minutes, five minutes, three minutes, one minute and finally fifteen seconds before the start of the formation lap, each of which will be accompanied by an audible warning.

When the ten-minute signal is shown, everybody except drivers, officials and team technical staff must leave the grid.

Wheel changes on the starting grid may only be allowed prior to the five-minute signal.

When the five-minute signal is shown, all cars must have their wheels fitted. After this signal wheels may only be removed in the pits.

A drive-through penalty will be imposed on any driver whose car did not have all its wheels fully fitted at the five-minute signal.

A drive-through penalty will be imposed on any driver whose car did not have all its wheels fully fitted at the five-minute signal.

Tyre-warmers may be used until the three-minute signal. At the three-minute signal, the cars must be resting on their wheels.

A drive-through penalty will be imposed on any driver whose car was not resting on its wheels at the three-minute signal.

When the one-minute signal is shown, engines will be started and all competitor technical staff must leave the grid by the time the 15-second signal is given, taking all equipment with them.

Fuelling on the grid is prohibited.

137. Fifteen-second signal: 15 seconds after this signal a green flag/light will be shown at the front of the grid where upon the cars will begin a formation lap, maintaining their starting order. The cars will be followed by a race-closing car. During this lap, practice starts are forbidden and the formation must be kept as tight as possible.

Overtaking during the formation lap is only permitted if a car is delayed when leaving its grid position and cars behind cannot avoid passing it without unduly delaying the remainder of the field. In this case, drivers may only overtake to re-establish the original starting order.

Any driver who is delayed leaving the grid may not overtake another moving car if he was stationary after the remainder of the cars had crossed the Line, and must start the race from the back of the grid. If more than one driver is affected, they must form up at the back of the grid in the order in which they left to complete the formation lap. If the Line is not situated in front of the pole position, for the purposes of this Article only, it will be deemed to be a white line one metre in front of pole position.

138. Dans le cas où un pilote aurait besoin d'aide après le signal 15 secondes, il devra l'indiquer aux commissaires de piste.

Si la voiture demeure incapable de prendre le départ du tour de formation, elle sera poussée dans la voie des stands par le chemin le plus court, et les mécaniciens pourront de nouveau intervenir dessus.

Tout pilote étant poussé depuis la grille ne peut pas essayer de faire démarrer sa voiture jusqu'à l'intérieur de la voie des stands.

Dans ce cas, des commissaires de piste munis de drapeaux jaunes se tiendront à côté de la voiture (ou des voitures) concerné(es) pour prévenir les pilotes arrivant derrière.

Lorsqu'ils quittent la grille, tous les pilotes doivent rouler à une vitesse très réduite jusqu'au dégagement de tout le personnel des concurrents se trouvant à côté de la piste.

Les commissaires de piste recevront l'ordre de pousser toute voiture restant sur la grille dans la voie des stands par le chemin le plus court immédiatement après que les voitures capables de quitter la grille l'auront fait.

139. Lorsque les voitures auront regagné leurs places respectives sur la grille de départ, un drapeau vert sera présenté derrière le dernier rang de la grille. Le starter donnera alors un signal 5 secondes avant d'allumer le feu rouge. Il s'écoulera normalement de 0,2 à 3 secondes entre le moment où les feux rouges seront allumés et le moment où ils s'éteindront. Le départ de la course sera donné à l'extinction des feux rouges.

140. Si, après le retour de la voiture sur la grille de départ au terme du tour de formation, un problème apparaît, les procédures suivantes s'appliqueront :

a) Si un problème susceptible de compromettre le départ apparaît sur la voiture, le pilote doit immédiatement l'indiquer aux commissaires de piste et le commissaire responsable de sa ligne doit immédiatement agiter un drapeau jaune. Si le Directeur d'Épreuve décide que le départ doit être retardé, les feux verts seront allumés deux secondes après les feux d'annulation, un panneau indiquant "EXTRA FORMATION LAP" sera montré et toutes les voitures en mesure de le faire devront effectuer un autre tour de formation tandis que la voiture qui a été victime du problème est déplacée dans la voie des stands. Tout pilote étant poussé depuis la grille ne peut pas essayer de faire démarrer la voiture.

Le concurrent pourra alors tenter de remédier au problème et, dans le cas où elle y parviendrait, la voiture pourra repartir depuis la sortie de la voie des stands. Dans le cas où plusieurs voitures seraient impliquées, leur ordre de départ sera déterminé en fonction de l'ordre dans lequel elles auront atteint la sortie de la voie des stands.

Chaque fois que cela se produit, la course sera écourtée d'un tour.

b) Si un autre type de problème se pose et si le

138. If any driver needs assistance after the 15-second signal he must indicate this to the marshals.

If the car is still unable to start the formation lap, it will be pushed into the pit lane by the shortest route and the mechanics may work on the car again.

Any driver being pushed from the grid may not attempt to start his car until in the pit lane.

In this case, marshals with yellow flags will stand beside any car (or cars) concerned to warn drivers behind.

When leaving the grid, all drivers must proceed at a greatly reduced speed until clear of any competitor personnel standing beside the track.

Marshals will be instructed to push any car (or cars) which remain on the grid into the pit lane by the shortest route immediately after all cars able to leave the grid have done so.

139. When the cars have come back to their respective grid positions, a green flag will be shown behind the last grid row. The starter will then show a 5-second signal, and will then switch on the red light. Normally, the time lapse between switching on the red lights and extinguishing them will be between 0.2 and 3 seconds. The race will be started by extinguishing the red lights.

140. If, after returning to the starting grid at the end of the formation lap, a problem arises, the following procedures shall apply:

a) If a car develops a problem that could endanger the start, the driver must immediately indicate this to the marshals and the marshal responsible for that row must immediately wave a yellow flag. If the Race Director decides the start should be delayed, the green lights will be illuminated two seconds after the abort lights, a board saying "EXTRA FORMATION LAP" will be displayed, and all cars able to do so must complete a further formation lap whilst the car which developed the problem is moved into the pit lane. Any driver being pushed from the grid may not attempt to start the car.

The competitor may then attempt to rectify the problem and, if successful, the car may then start from the end of the pit lane. Should there be more than one car involved their starting order will be determined by the order in which they reached the end of the pit lane.

Every time this happens the race will be shortened by one lap.

b) If any other type of problem arises, and if the Race

Directeur d'Epreuve décide de retarder le départ de la course, les procédures suivantes s'appliqueront :

1) Si le départ de la course n'a pas été donné, tous les feux d'annulation seront allumés, un panneau "DELAYED START" sera présenté, tous les moteurs seront arrêtés et le nouveau tour de formation commencera 5 minutes plus tard, la distance de la course étant réduite d'un tour. Le signal suivant sera le signal trois minutes. Chaque fois que cela se produit, la course sera écourtée d'un tour.

2) Si le départ de la course a déjà été donné, les commissaires de piste situés le long de la grille agiteront leurs drapeaux jaunes afin d'informer les pilotes qu'une voiture est immobilisée sur la grille.

3) Si, après le départ de la course, une voiture reste immobile sur la grille de départ, il est du devoir des commissaires de piste de la pousser dans la voie des stands par le chemin le plus rapide.

4) Si le pilote ne peut démarrer la voiture alors qu'elle est poussée, ses mécaniciens pourront essayer de la démarrer dans la voie des stands. Si, à ce moment-là, la voiture démarre, elle pourra rejoindre la course.

Director decides the start should be delayed, the following procedures shall apply:

1) If the race has not been started, the abort lights will be switched on, a board saying "DELAYED START" will be displayed, all engines will be stopped and the new formation lap will start 5 minutes later with the race distance reduced by one lap. The next signal will be the three-minute signal.

Every time this happens the race will be shortened by one lap.

2) If the race has been started, the marshals alongside the grid will wave their yellow flags to inform the drivers that a car is stationary on the grid.

3) If, after the start, a car is immobilised on the starting grid, it shall be the duty of the marshals to push it into the pit lane by the fastest route.

4) If the driver is unable to start the car whilst it is being pushed, his mechanics may attempt to start it in the pit lane. If the car then starts, it may rejoin the race.

141. Toutes les voitures partant de la voie des stands devront être arrêtées par les commissaires de piste à la sortie de la voie des stands. Ces voitures seront considérées comme ayant pris le départ dès que les commissaires de piste les auront laissées s'élancer. Les feux à la sortie de la voie des stands devront être strictement respectés.

Les voitures ayant pris le départ de la voie des stands boucleront leur premier tour dès qu'elles franchiront la ligne de départ/d'arrivée pour la première fois.

Si la sortie de la voie des stands se trouve avant la ligne, les voitures ayant pris le départ de la voie des stands boucleront leur premier tour dès qu'elles franchiront la ligne de départ/d'arrivée pour la seconde fois.

141. All cars starting from the pit lane must be stopped by the marshals at the pit lane exit. These cars are considered to have started as soon as released by the marshals. The lights at the pit lane exit must be strictly observed.

Cars starting from the pit lane will have completed their first lap as soon as they cross the start/finish line for the first time.

If the pit lane exit is before the line, cars starting from the pit lane will have completed their first lap as soon as they cross the start/finish line for the second time.

142. Sauf autorisation expresse de la FIA, pendant le départ d'une course, le mur des stands devra être libre de toute personne à l'exception d'une personne par voiture, des officiels et des commissaires de piste préposés à l'incendie dûment autorisés qui auront tous reçu l'accréditation (laissez-passer) appropriée et devront la porter.

142. Unless specifically authorised by the FIA, during the start of a race, the pit wall must be kept free of all persons with the exception of one person per car, properly authorised officials and fire marshals, all of whom shall have been issued with and shall be wearing the appropriate pass.

143. Une pénalité en temps sera infligée pour un faux départ signalé par les juges de départ, les juges de fait, le Directeur d'Epreuve ou le Starter.

143. A time penalty will be imposed for a false start if so reported by start line judges, judges of fact, the Race Director or the Starter.

144. La seule variation permise dans cette procédure de départ relève des cas suivants :

a) S'il commence à pleuvoir après l'apparition du signal 5 minutes mais avant le départ de la course et que, de l'avis du Directeur d'Epreuve, les concurrents devraient avoir la possibilité de changer de pneumatiques, les feux d'annulation seront allumés sur la Ligne, et la procédure de départ recommencera à partir du point 15 minutes. Si nécessaire, la procédure prévue par l'Article

144. Only in the following cases will any variation in the start procedure be allowed:

a) If it starts to rain after the five-minute signal but before the race is started and, in the opinion of the Race Director, competitors should be given the opportunity to change tyres, the abort lights will be shown on the Line and the starting procedure will begin again at the 15-minute point. If necessary the procedure set out in Article 436 **134** will be followed.

436 ~~134~~ sera suivie.

b) Si le départ de la course est imminent et que de l'avis du Directeur d'Epreuve, la quantité d'eau sur la piste est telle que celle-ci ne puisse être négociée en sécurité, même avec des pneus pluie, les feux d'annulation seront allumés sur la Ligne et des informations concernant le retard possible seront affichées sur les moniteurs de chronométrage. Une fois l'heure de départ connue, un avertissement sera donné au moins dix minutes à l'avance.

c) Si le départ de la course est donné derrière la Voiture de Sécurité, l'Article 151 s'appliquera.

145. Les Commissaires Sportifs pourront utiliser tout système vidéo ou électronique susceptible de les aider à prendre une décision. Les décisions des Commissaires Sportifs pourront prévaloir par rapport à celles des juges de fait. Toute infraction aux dispositions du Code ou du présent Règlement Sportif relatives à la procédure de départ pourra entraîner l'exclusion de la voiture et des pilotes concernés de l'Epreuve.

LA COURSE

Voir Règlement ETCC.

Toute voiture abandonnée sur la piste pendant la Course 1 ne sera pas récupérée pour la Course 2.

VOITURE DE SECURITE

~~149. Article 2.9 de l'Annexe H. L'alinéa 2.9.16 ne s'applique pas à cette Coupe. Il est remplacé par le texte suivant : Pour chaque course, les deux premiers tours réalisés par la Voiture de Sécurité ne seront pas pris en compte dans la distance de la course.~~

La voiture de sécurité ne sera pas utilisée pendant cette Compétition, excepté lorsque le départ de la course est donné ou que la course est reprise derrière la voiture de sécurité.

Dans des circonstances exceptionnelles, le départ de la course peut être donné derrière la voiture de sécurité. Dans ce cas, ses feux orange seront allumés à tout moment avant le signal une minute. C'est le signal pour les pilotes que le départ de la course sera donné derrière la voiture de sécurité. Lorsque les feux verts s'allumeront, la voiture de sécurité quittera la grille suivie de toutes les voitures dans l'ordre de la grille à une distance inférieure à 5 longueurs de voiture. Il y aura un tour de formation (à l'exception de Nordschleife) et la course commencera à la fin du tour de formation, lorsque les feux verts seront allumés. Le dépassement est autorisé, pendant le premier tour uniquement, si une voiture est retardée lorsqu'elle quitte sa position sur la grille et que les voitures se trouvant derrière elle ne peuvent éviter de la dépasser sans retarder outre mesure le reste du plateau. Dans ce cas, les pilotes ne peuvent dépasser que pour rétablir l'ordre de départ initial.

b) If the start of the race is imminent and, in the opinion of the Race Director, the volume of water on the track is such that it cannot be negotiated safely even on wet-weather tyres, the abort lights will be shown on the Line and information concerning the likely delay will be displayed on the timing monitors. Once the start time is known, at least ten minutes' warning will be given.

c) If the race is started behind the Safety Car, Article 151 will be applied.

145. The Stewards may use any video or electronic means to assist them in reaching a decision. The Stewards may overrule judges of fact. A breach of the provisions of the Code or these Sporting Regulations relating to starting procedure may result in the exclusion of the car and drivers concerned from the Event.

THE RACE

See ETCC Regulations.

Any car abandoned on the track during Race 1 will not be recovered for Race 2.

SAFETY CAR

~~149. Article 2.9 of Appendix H. Paragraph 2.9.16 does not apply to this Cup.~~

~~It is replaced with the following text: In each race, the first 2 Safety Car laps completed will not count towards the race distance.~~

The safety car will not be used during this Competition, except when the race is started or resumed behind the safety car.

In exceptional circumstances, the race may be started behind the safety car. In this case, at any time before the one-minute signal, its orange lights will be turned on. This is the signal to the drivers that the race will be started behind the safety car. When the green lights are illuminated, the safety car will leave the grid with all cars following in grid order no more than 5 car lengths apart. There will be a formation lap (not including Nordschleife) and the race will start at the end of the formation lap, when the green lights are illuminated. Overtaking, during the first lap only, is permitted if a car is delayed when leaving its grid position and cars behind cannot avoid passing it without unduly delaying the remainder of the field. In this case, drivers may only overtake to re-establish the original starting order. Soon after the last car in line behind the safety car passes the end of the pit lane, the pit exit light will turn green; any car in the pit lane

Juste après que la dernière voiture de la file derrière la voiture de sécurité aura franchi la sortie de la voie des stands, le feu de sortie des stands passera au vert et toute voiture dans la voie des stands pourra entrer sur la piste et rejoindre la file des voitures derrière la voiture de sécurité. Un pilote retardé en quittant la grille ne peut dépasser une autre voiture en marche s'il était immobile après le franchissement de la Ligne par les autres voitures, et doit se ranger à l'arrière de la file de voitures se trouvant derrière la voiture de sécurité. Si plusieurs pilotes sont concernés, ils doivent se ranger à l'arrière de la file de voitures selon l'ordre dans lequel ils ont quitté la grille. Une pénalité sera imposée à tout pilote qui aura, de l'avis des Commissaires Sportifs, dépassé sans nécessité une autre voiture pendant le premier tour.

may then enter the track and join the line of cars behind the safety car. Any driver who is delayed leaving the grid may not overtake another moving car if he was stationary after the remainder of the cars had crossed the Line, and must form up at the back of the line of cars behind the safety car. If more than one driver is affected, they must form up at the back of the field in the order in which they left the grid. A penalty will be imposed on any driver who, in the opinion of the Stewards, unnecessarily overtook another car during the first lap.

SUSPENSION DE LA COURSE

Voir Règlement ETCC.

REPRISE DE LA COURSE

Voir Règlement ETCC

Le tour de formation n'inclura pas le Nordschleife.

ARRIVEE

Voir Règlement ETCC.

PARC FERME

Voir Règlement ETCC.

CLASSEMENT

Voir Règlement ETCC.

CEREMONIES DE PODIUM

Voir Règlement ETCC.

SUSPENDING THE RACE

See ETCC Regulations.

RESUMING THE RACE

See ETCC regulations

The formation lap will not include the Nordschleife.

FINISH

See ETCC Regulations.

PARC FERME

See ETCC Regulations.

CLASSIFICATION

See ETCC Regulations.

PODIUM CEREMONIES

See ETCC Regulations.

ANNEXE 1

LISTE DES SPECIFICATIONS TECHNIQUES DES VOITURES POUR LA SAISON 2017

Voir Règlement ETCC.

ANNEXE 2

RENSEIGNEMENTS EXIGES PAR L'ARTICLE 24

Voir Règlement ETCC.

APPENDIX 1

LIST OF TECHNICAL SPECIFICATIONS OF CARS FOR THE 2017 SEASON

See ETCC Regulations.

APPENDIX 2

INFORMATION REQUIRED UNDER ARTICLE 24

See ETCC Regulations.

**ANNEXE 3
APPENDIX 3**

FEDERATION INTERNATIONALE DE L'AUTOMOBILE

**BULLETIN D'ENGAGEMENT COUPE D'EUROPE DES VOITURES DE TOURISME DE LA FIA 2017
ENTRY FORM FOR THE 2017 FIA EUROPEAN TOURING CAR CUP**

Disponible auprès de la FIA à partir du 09 janvier 2017
Available from the FIA from 09 January 2017

aux coordonnées ci-dessous / as follows:

FIA Sport (TC Commission)
Chemin de Blandonnet 2 – CH 1215 Genève 15
Fax : + 41 22 544 44 74
www.entryforms.fia.com

**ANNEXE 4
APPENDIX 4**

(Schéma de la voiture disponible à compter du 09 janvier 2017 au plus tard auprès de la FIA / Diagram of the car available on 09 January 2017 at the latest from the FIA)